

# EL SÉPTIMO DÍA

DER SIEBTE TAG  
THE SEVENTH DAY  
LE SEPTIEME JOUR

Regie: Gabriel Lichtmann



Gabriel Lichtmann

## Biografie

Geboren 1974 in Buenos Aires. Regiestudium an der dortigen Universidad del Cine. Erste Kurzfilme, 1998 Diplom. 1996 gewann er einen Preis des Instituto Nacional del Cine y Artes Audiovisuales, der ihm die Produktion von EL SEPTIMO DIA ermöglichte.

## Biography

Born in Buenos Aires in 1974. Studied directing at the city's Universidad del Cine. Made his first short films and graduated in 1998. In 1996 he was awarded the Instituto Nacional del Cine y Arts Audiovisuales prize, which enabled him to produce EL SEPTIMO DIA.

## Biographie

Né à Buenos Aires en 1974. Etudie la mise en scène à la Universidad del Cine de cette ville. Réalise ses premiers courts métrages, passe son diplôme en 1998. En 1996, il remporta un prix de l'institut national du cinéma et des arts audiovisuels qui lui permit de produire EL SEPTIMO DIA.

## Filmografie

### Kurzfilme

1996 RANDOM (010101)  
Video  
1997 LILITH  
1998 YENDO RAPIDO A NINGUN LUGAR  
2000 EL SEPTIMO DIA



Sammy Lerner

## DER SIEBTE TAG

Ein Freitagnachmittag im Sommer. Chaos beherrscht die Stadt. Ein Sturm hat alles lahm gelegt, der Verkehr steht still. Matías feiert in der nahe gelegenen Synagoge seine Bar Mitzvah, was dank eines Generators auch halbwegs gelingt, seine Großeltern und der Großonkel sind eigens angereist. Sie kommen aber wegen des Verkehrsstaus viel zu spät. Die wirkliche Verzögerung aber verursachen die Sicherheitskräfte am Eingang, die jeden, der das Gebäude betreten will, mit dem Metalldetektor abtasten.

## THE SEVENTH DAY

A Friday afternoon during the summer. A storm has brought everything to a halt and the traffic has come to a standstill. Matías is celebrating his Bar Mitzvah at a nearby synagogue, which, thanks to a generator, is still able to take place. His grandparents and his great-uncle have come to town especially for the event, but, because of the traffic jams all over the city, they arrive much too late. The worst delay, however, is caused by the security personnel at the entrance to the synagogue, who insist on using a metal detector to screen everyone who enters the building.

## LE SEPTIEME JOUR

Un vendredi après-midi, en été. Le chaos règne dans la ville. Une tempête a tout paralysé, la circulation est interrompue. Matías fête sa 'bar mitzvah' dans la synagogue voisine et tout se passe à peu près normalement grâce à la présence d'un générateur. Ses grands-parents et son grand-oncle ont fait le voyage pour assister à la cérémonie mais ils arrivent en retard à cause des embouteillages. Les choses traînent toutefois surtout en longueur à cause des hommes chargés de la sûreté qui contrôlent au détecteur de métaux tous ceux qui veulent pénétrer dans l'édifice.

Panorama / IFB 2001

Kurzfilm

Argentinien 2000

Länge 14 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

## Stabliste

Buch Gabriel Lichtmann  
Gustavo Soltanovich  
Kamera Lucio Bonelli  
Schnitt Nicolás Goldbart  
Ton Federico Billordo  
Production Design Gabriel Amdur  
Ausstattung Viviana Chavez  
Regieassistentz Natalia Smirnoff

Produktion  
Universidad del Cine  
Pje. J.M. Giuffra 330  
ARG-Buenos Aires  
Tel.: 11-4300 1413  
Fax: 11 4300 0677  
fuc@ucine.edu.ar

Weltvertrieb  
siehe Produktion

## Darsteller

Mauricio Sammy Lerner  
José Mauricio Wigutow  
Sara Fanny Robman  
Matías Benjamin Naishtat  
Victor Ezequiel Esquenazi  
Storey  
Jorge Moises G. Aguilar  
Mirta Mirta Bouheben  
Sabrina Carmela Dardik  
Ruben Ruben Safersztein